

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1415/Add.6
7 November 1980

RUSSIAN
Original: English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Тридцать седьмая сессия

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРЕСЕЧЕНИИ
ПРЕСТУПЛЕНИЯ АПАРТЕИДА И НАКАЗАНИИ ЗА НЕГО

Доклады, представленные государствами-участниками
в соответствии со статьей VII Конвенции

Добавление

РУМЫНИЯ

[3 ноября 1980 года]

Являясь государством-участником Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него, Румыния постоянно соблюдает и осуществляет положения этого международного правового документа. Решительное осуждение Румынией политики и практики апартеида, ее твердая позиция против расизма и расовой дискриминации характеризовали политику румынского государства задолго до принятия соответствующей Конвенции Генеральной Ассамблеей 30 ноября 1973 года. Это неоднократно подтверждалось последовательной деятельностью Румынии в рамках Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, на правительственных и неправительственных конференциях в поддержку принятия эффективных мер, направленных на ликвидацию апартеида. Румыния решительно выступает в поддержку осуществления резолюций, принятых Организацией Объединенных Наций и другими международными форумами, направленных на борьбу против апартеида, и принимает активное участие в усилиях, направленных на укрепление международного сотрудничества в целях ликвидации этого порока.

На национальном уровне законодательство Румынии содержит положения, направленные на обеспечение предотвращения и пресечение каких-либо форм расовой дискриминации. Эти правовые положения были приняты до Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него, которую Румыния ратифицировала Декретом Государственного совета № 254/1978, который был опубликован в официальном бюллетене Социалистической Республики Румынии № 67 от 17 июля 1978 года.

I. Что касается законодательных, судебных, административных или каких-либо других мер, направленных на выполнение на внутрисударственном уровне положений статьи II Конвенции, то необходимо отметить, что в статье 17 Конституции предусматривается, что "Граждане Социалистической Республики Румынии, независимо от национальности, расы, пола или

религии, являются равноправными во всех областях экономической, политической, юридической, социальной и культурной жизни. Государство гарантирует равенство прав граждан. Никакие ограничения этих прав и никакая дискриминация в их осуществлении не допускаются по признакам национальности, расы, пола или религии. Любые действия, направленные на установление таких ограничений, национально-шовинистическую пропаганду, разжигание расовой или националистической ненависти, преследуются законом".

В то же время в Уголовном кодексе Социалистической Республики Румынии отмечены и преследуются в качестве преступлений такие упомянутые в Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказания за него действия, как:

а) злоупотребления, совершаемые при исполнении служебных обязанностей в форме ущемления определенных прав, т.е. ограничений, наложенных каким-либо должностным лицом на пользование или осуществление прав какого-либо гражданина или создание для последнего ущемленного положения по причинам национальности, расы, пола или религии (статья 247);

б) национально-шовинистическая пропаганда, заключающаяся в подстрекательстве к расовой или националистической ненависти (статья 317);

с) пропаганда фашизма (статья 166);

д) геноцид (статья 357), т.е. совершение одного из нижеперечисленных деяний в целях полного или частичного уничтожения какого-либо сообщества или национальной, этнической, расовой или религиозной группы: убийство или нанесение серьезного физического или морального ущерба членам такого сообщества или группы; создание какому-либо сообществу или группе таких условий жизни или такого обращения с ними, которые направлены на их физическое уничтожение; введение мер, имеющих целью предотвращение рождаемости в рамках такого сообщества; насильственная передача детей какого-либо сообщества или группы другому сообществу или группе. В тексте данной статьи предусмотрено также пресечение заговоров, направленных на совершение актов геноцида, а также попыток совершения таких актов.

Что касается преступлений, на которые распространяется действие статей 247 и 137 Уголовного кодекса Румынии, то наказанием за их совершение является тюремное заключение сроком от шести месяцев до пяти лет. Законом предусматривается также тюремное заключение сроком от 15 до 20 лет или смертная казнь за совершение любого из преступлений, упомянутых в статье 357 Уголовного кодекса.

Румынское уголовное законодательство содержит также положения, соответствующие положениям статьи III Конвенции. Так, согласно закону лица, совершающие противоправные деяния, т.е. деяния, перечисленные в качестве одного из действий, на которые распространяется Уголовный кодекс, подразделяются на преступников, подстрекателей или соучастников.

В соответствии с решениями, принятыми 7-9 декабря 1977 года на Национальной конференции Коммунистической партии Румынии, в числе мер, направленных на улучшение законодательства, были приняты меры по выработке нового уголовного кодекса и нового уголовно-процессуального кодекса. В целях достижения полной согласованности с обязательствами, принятыми Румынией по Конвенции, соответствующие положения этих проектов изучаются группами, на которые возложена задача разработки новых кодексов.

Тесно связанными с положениями Конституции и особо важными являются положения статьи 2 румынского Закона о гражданстве (Закон № 24/1971), в соответствии с которыми румынское гражданство признается без каких-либо ограничений или различий, связанных с национальностью или расой, а также положения статьи 1 Закона об иностранцах (Закон № 25/1969), в которых отмечается, что в Румынии лица, не являющиеся гражданами Румынии, пользуются теми же правами, что и граждане Румынии, за исключением политических прав. Таким образом они не подвергаются какой-либо дискриминации и защищены от каких-либо проявлений расовой дискриминации.

Румынское законодательство не содержит положений, в которых проводились бы различия по признакам расы, национальности, пола, религии или по каким-либо другим признакам. Напротив, необходимо отметить тот факт, что положения Конституции получили подтверждение и развитие в некоторых из наиболее важных законов, к которым относятся следующие:

- Кодекс о труде, статья 2: "Всем гражданам Социалистической Республики Румынии без какой-либо дискриминации или различия по признаку национальности, расы, пола или религии гарантируются право на труд и возможность осуществлять деятельность в экономической, научно-технической, социальной и культурной областях в соответствии со склонностями, профессиональной подготовкой и стремлениями каждого гражданина с учетом нужд всего общества".

- Закон об образовании и профессиональном обучении (Закон № 28/1978), пункт 1 статьи 2: "Граждане Социалистической Республики Румынии имеют право на образование без каких-либо различий по признакам национальности, расы, пола или религии и без каких-либо других ограничений, которые могут привести к дискриминации".

- Закон о здравоохранении (Закон № 3/1978), пункт 1 статьи 2: "Государство обеспечивает охрану и укрепление здоровья всего населения, независимо от национальности, расы, пола или религии, а также бесплатную медицинскую помощь в соответствии с законом".

- Закон об избирательном праве (Закон № 67/1974), статья 2: "Выборы депутатов в Великое национальное собрание и в народные советы проводятся на основе полного равноправия граждан без какой-либо дискриминации по признакам расы, национальности, пола или религии".

Духу полного равноправия также соответствует организация средств правовой защиты, предназначенных для лиц, которые считают себя ущемленными в правах; эти средства позволяют им представлять жалобы в компетентные государственные органы в целях восстановления законности, получения возмещения и наказания виновных. Уголовно-процессуальный и Гражданско-процессуальный кодексы, закон, определяющий решение суда в отношении жалоб лиц, чьи права нарушаются в результате незаконных административных действий, закон, определяющий нормы получения, рассмотрения и вынесения решений по просьбам, обращениям и предложениям граждан, и т.д., не содержат никаких дискриминационных положений по этим вопросам.

Упоминание преступления апартеида в контексте преступлений геноцида и отнесение его к категории преступлений против мира и человечества (раздел XI Уголовного кодекса) со всеми последствиями, вытекающими из такого определения, соответствуют духу Конвенции и в первую очередь положениям ее статьи I.

Также заслуживает упоминания тот факт, что уголовное право Румынии содержит предусмотренные законом меры наказания, применяемые к лицам, занимающимся практикой апартеида, к подстрекателям и соучастникам, а в случае необходимости и к лицам, скрывающим и поддерживающим такую практику.

Следует также подчеркнуть, что закон определяет заговор как преступление, если такой заговор направлен на совершение правонарушения, причем наказание за подобное деяние выносится в совокупности с наказанием, предусмотренным за совершение других правонарушений, если такой заговор сопровождается другим правонарушением.

Хотя вышеупомянутые уголовно-правовые документы и не носят характера специального законодательства, касающегося практики апартеида, они все же содержат в довольно значительной мере деяния, упомянутые в Конвенции, и являются достаточными для предотвращения совершения таких преступлений.

Особенно важным является тот факт, что румынская судебная практика не сталкивалась с преступлениями апартеида.

II. Что касается законодательных, судебных и административных мер или мер какого-либо иного характера, принятых в целях осуществления подпункта "b" статьи IV, статьи III и статьи XI Конвенции, то необходимо отметить следующее:

a) Румынское законодательство содержит положения, позволяющие преследовать, судить и наказывать лиц, виновных или обвиняемых в совершении действий, перечисленных в статье II Конвенции, независимо от того, проживают ли эти лица на территории государства, где эти деяния были совершены, или же они являются гражданами данного государства или какого-либо иного государства или лицами без гражданства. В соответствии с этим положения, касающиеся применения уголовного законодательства по принципу "ratione loci", позволяют преследовать такие действия, независимо от того, совершаются ли они каким-либо лицом на территории Румынии или за ее пределами. Если такие действия совершаются за пределами территории Румынии иностранным гражданином или лицом без гражданства, которое не проживает на территории Румынии, этот закон также применяется при условии, что такое действие расценивается как правонарушение также и уголовным правом страны, где оно было совершено, а правонарушитель находится на территории Румынии (статьи 3, 4 и 6 Уголовного кодекса).

b) Как было отмечено в замечаниях, содержащихся в пункте I, законодательство Румынии предусматривает положения, преследующие в соответствии с законом всех участников какого-либо из деяний, перечисленных в статье II Конвенции. Румынский Уголовный кодекс классифицирует также в качестве преступления оказание помощи преступнику (статья 264).

c) Румынское законодательство (Закон № 4/1971, касающийся экстрадиции) предусматривает возможность экстрадиции в целях преследования, проведения судебного разбирательства или наказания лиц, виновных в совершении правонарушений, упомянутых в замечаниях, содержащихся в пункте I настоящего доклада.

III. Что касается законодательных, судебных и административных мер и мер иного характера, принимаемых в осуществление положений подпункта "a" статьи IV Конвенции, то необходимо отметить, что в Румынии деятельность по пресечению преступлений осуществляется

постоянно как судебными органами, так и другими компетентными органами, а также общественными организациями (профсоюзами, кооперативными организациями, молодежными, женскими, социально-культурными организациями и т.д.), которые проводят большую работу в области воспитания в целях предотвращения любых нарушений закона, включая действия, перечисленные в Конвенции.

В соответствии с Декретом № 468/1971 в Румынии ведется большая работа по доведению законодательства до широких слоев населения. Декрет, ратифицирующий Конвенцию, и текст самой Конвенции были опубликованы в официальном бюллетене на румынском и венгерских языках, а также в сборнике законов и декретов, который издается массовым тиражом для широкого пользования населения всей страны.

Необходимо также отметить, что в стране в полной мере используются средства образования и информации для формирования общественного мнения в духе борьбы против любых форм расовой дискриминации и осуждения политики и преступления апартеида в Южной Африке.

IV. Социалистическая Республика Румыния принимает значительное и активное участие в международном сотрудничестве, направленном на пресечение и ликвидацию преступления апартеида. В этой связи необходимо отметить вклад Румынии в выработку ряда резолюций как в рамках Организации Объединенных Наций, так и на других форумах, касающихся осуждения апартеида или осуществления предшествовавших резолюций в этой области. Румыния строго применяет санкции Организации Объединенных Наций в отношении Южной Африки в связи с ее политикой апартеида. Румыния принимает участие в усилиях, направленных на обеспечение успешного проведения международных, правительственных и неправительственных совещаний, направленных на борьбу против апартеида, включая Всемирную конференцию по борьбе против расизма и расовой дискриминации, состоявшуюся в 1978 году.

После ратификации Конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него Румыния продолжает активно укреплять свою позицию в поддержку борьбы за искоренение этого порока. Наглядными примерами в этой связи являются мнения, выражаемые Румынией в ходе сессий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Экономического и Социального Совета, касающиеся борьбы против апартеида, участие Румынии в праздновании Международного года борьбы против апартеида, ее участие в премиях на Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций (1980 год) по вопросу о воздействии апартеида на положение женщин в Южной Африке и Намибии.

V. Что касается запрошенной информации в отношении лиц, организаций, учреждений и представителей государства, виновных в преступных деяниях, перечисленных в статье II Конвенции, и процедуры экстрадиции, применяемой в подобных случаях, то необходимо отметить, что в Румынии не было случаев таких правонарушений и, таким образом, судебных разбирательств, связанных с экстрадицией, не проводилось.

VI. В отношении возможности создания международного уголовного трибунала, упомянутого в статье V Конвенции, необходимо отметить, что, согласно румынскому законодательству, лица, обвиняемые в совершении преступлений, перечисленных в статье II Конвенции, предстают перед румынскими судами. Поэтому нет необходимости соглашаться с компетенцией какого-либо международного уголовного трибунала, который может быть создан в будущем.

В целях обеспечения возможности привлечения к судебной ответственности лиц, которые совершают правонарушения, упомянутые в Конвенции, необходимо приложить усилия, направленные преимущественно на включение конкретных положений во внутреннее законодательство каждого государства в соответствии с обязательствами, взятыми по настоящей Конвенции, с тем чтобы каждое государство-участник могло осуществлять через свои судебные органы свою юрисдикцию в этой области в соответствии с обязательствами, предусмотренными в подпункте "b" статьи IV Конвенции.